

西方日本研究丛书 刘东 主编

江苏人民出版社

危机年代

日本、大萧条与农村振兴

〔美〕克里·史密斯 著
刘静 译

图书在版编目(CIP)数据

危机年代:日本、大萧条与农村振兴/(美)克里

·史密斯著;刘静译. —南京:江苏人民出版社,
2018. 1

(西方日本研究丛书)

书名原文: A Time of Crisis: Japan, the Great
Depression and Rural Revitalization
ISBN 978-7-214-20003-7

I. ①危… II. ①克… ②刘… III. ①经济萧条—影
响—农业发展—研究—日本—现代 IV. ①F331.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 305523 号

A Time of Crisis: Japan, the Great Depression, and Rural Revitalization
by Kerry Smith, was first published by the Harvard University Asia Center,
Cambridge, Massachusetts, USA, in 2001. Copyright © 2001 by the Presi-
dent and Fellows of Harvard College. Translated and distributed by permis-
sion of the Harvard University Asia Center.

The Simplified Chinese edition published 2018 by Jiangsu People's Publishing
House.

江苏省版权局著作权合同登记:图字 10-2009-335

书 名 危机年代:日本、大萧条与农村振兴

作 者 (美)克里·史密斯

译 者 刘 静

责任编辑 曾 偲

责任监制 王列丹

装帧设计 刘亭亭

出版发行 江苏人民出版社

出版社地址 南京市湖南路 1 号 A 楼,邮编:210009

出版社网址 <http://www.jspph.com>

照 排 江苏凤凰制版有限公司

印 刷 江苏凤凰新华印务有限公司

开 本 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张 14.625 插页 5

字 数 368 千字

版 次 2018 年 1 月第 1 版 2018 年 1 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-214-20003-7

定 价 46.00 元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

总序：西方日本研究丛书

总序：
西方日本
研究丛书

这又会是一个卷帙浩繁的移译工程！而且，从知识生产的脉络上讲，它也正是上一个浩大工程——“海外中国研究丛书”的姊妹篇，也就是说，它们都集中反映了海外学府（特别是美国大学）研究东亚某一国别的成果。

然而，虽说两套书“本是同根生”，却又完全可以预料，若就汉语世界的阅读心理而言，这后一套丛书的内容，会让读者更感生疏和隔膜。如果对于前者，人们还因为稟有自家的经验和传统，以及相对雄厚的学术积累，经常有可能去挑挑刺、较较劲，那么对于后者，恐怕大多数情况下都会难以置喙。

或许有人要争辩说，这样的阅读经验也没有多少不正常。毕竟，以往那套中国研究丛书所讲述的，乃是自己耳濡目染的家常事，缘此大家在开卷的过程中，自会调动原有的知识储备，去进行挑剔、补正、辩难与对话。而相形之下，眼下这套日本研究丛书所涉及的，却是一个外在文明的异样情节，人们对此当然只会浮光掠影和一知半解。

不过，设若考虑到这个文明距离我们如此之近，考虑到它在当今国际的权重如此之大，考虑到它跟传统中华的瓜葛如此之深，考虑到它对中国的现代化历程产生过如此严重的路径干扰与路径互动，那我们至少应当醒悟到，无论如何都不该对它如此陌生——尤其不该的是，又仅仅基于一种基本无知的状态，就对这个邻近的文明抱定了先入为主的态度。

还是从知识生产的脉络来分析，我们在这方面的盲点与被动，

至少在相当大的程度上,是由长期政治挂帅的部颁教育内容所引起的。正如上世纪50年代的外语教学,曾经一边倒地拥抱“老大哥”一样,自从60年代中苏分裂以来,它又不假思索地倒向了据说代表着全球化的英语,认定了这才是“走遍天下都不怕”的“国际普通话”。由此,国内从事日本研究的学者,以及从事所有其他非英语国家研究的学者,就基本上只能来自被称作“小语种”的相对冷门的专业,从而只属于某些学外语出身的小圈子,其经费来源不是来自国内政府,就是来自被研究国度的官方或财团。

正因此才能想象,何以同远在天边的美国相比,我们反而对一个近在眼前的强邻,了解得如此不成正比。甚至,就连不少在其他方面很有素养的学者和文化人,一旦谈起东邻日本来,也往往只在跟从通俗的异国形象——不是去蔑视小日本,就是在惧怕大日本。而更加荒唐的是,他们如此不假思索地厌恶日本人,似乎完全无意了解他们的文化,却又如此无条件地喜欢日本的产品,忽略了这些器物玩好的产生过程……凡此种种,若就文化教养的原意而言,都还不能算是完整齐备的教养。

与此同时,又正因此才能想象,如此复杂而微妙的中日关系,如此需要强大平衡感的困难课题,一旦到了媒体的专家访谈那里,往往竟如此令人失望,要么一味宣扬一衣带水,要么一味指斥靖国神社。很少见到这样的专门家,能够基于自己的专门知识和专业立场,并非先意承旨地去演绎某些话语,而是去启迪和引导一种正确的阅读。

那么,除了那两种漫画式的前景,更广阔的正态分布究竟是怎样的?总不至于这两个重要邻邦,除了百年好合的这一极端,就只有你死我活的另一极端吧?——由此真让人担心,这种对于外来文明的无知,特别是当它还是极其重要的近邻时,说不定到了哪一天,就会引发代价惨重的、原本并非不可避免的灾祸。确实,要是在人们的心理中,并不存在一个广阔的理解空间,还只像个无知娃娃那样奉行简单的善恶二元论,那就很容易从一个极端走向另一个极端。

作为一介书生，所能想出的期望有所改善的手段，也就只有号召进行针对性的阅读了，并且，还必须为此做出艰苦的努力，预先提供足够的相关读物；此外，鉴于我们国家的大政方针，终将越来越走向民主化，所以这种阅读的范围，也就不应仅限于少数精英。正是诸如此类的焦虑，构成了这套丛书的立项理由——正如在上一套丛书中，我们曾集中引进了西方自费正清以降的、有关中国研究的主要学术成果，眼下我们在新的丛书中，也将集中引进西方自赖肖尔以降的、有关日本研究的主要研究成果。

我们当然并不指望，甫一入手就获得广泛的反响和认同。回想起来，对于大体上类似的疑问——为什么满足理解中国的精神冲动，反要借助于西方学界的最新成果？我们几乎花去了二十年的不倦译介，才较为充分地向公众解释清楚。因而，我们现在也同样意识到，恐怕还要再费至少十年的心血，才能让读者不再存疑：为什么加强理解日本的途径，也要取道大洋彼岸的学术界。不过我却相信，大家终将从这些作者笔下，再次体会到怎样才算作一个文化大国——那是在广谱的意义上，喻指学术的精细、博大与原创，而并非只是照猫画虎地去统计专著和论文数量，而完全不计较它们的内在质量。

我还相信，由于这套丛书的基本作者队伍，来自我们二战时期的盟国，所以这些著作对国内读者而言，无形中还会有一定的免疫力，即使不见得全信其客观公正性，至少也不会激起或唤醒惯性的反感。此外，由于这些著作的写作初衷，原是针对西方读者——也即针对日本文化的外乡人——所以它们一旦被转译成中文，无意中也就不免有一种顺带的便利：每当涉及日本特有的细节和掌故时，作者往往会为了读者的方便，而不厌其烦地做出解释和给出注释；而相形之下，如果换由日本本土学者来处理，他们就不大会意识到这些障碍，差不多肯定要一带而过。

不待言，这面来自其他他者的学术镜子，尽管可以帮助我们清

视视野和拓宽视角,却不能用来覆盖我们自身的日本经验,不能用来取代我们基于日文材料的第一手研究——尤其重要的是,不能用来置换中日双边的亲历对话,以及在此对话中升华出来的独自思考。而最理想的情况应当是,一旦经由这种阅读而引起了兴趣和建立了通识,大家就会追根究底地上溯到原初语境去,到那里以更亲切的经验,来验证、磨勘与增益它们。

无论如何,最令人欣慰的是,随着国力的上升和自信的增强,中华民族终于成长到了这样一个时刻,它在整个国际格局中所享有的内外条件,使之已经不仅可以向其国民提供更为多元和广角的图书内容,还更可以向他们提供足以沉着阅读和平心思考这些图书的语境。而这样一来,这个曾在激烈生存竞争中为我国造成了极大祸害的强邻,究竟在其充满曲折与陷阱的发展道路上,经历了哪些契机与选择、成功与失败、苦痛与狂喜、收益与教训,也已足以被平心静气地纳入我们自己的知识储备。而借助于这样的知识,我们当然也就有可能既升入更开阔的历史长时段,又潜回充满变幻偶因的具体历史关口,去逐渐建立起全面、平衡、合理与弹性的日本观,从而在今后同样充满类似机遇的发展道路上,既不惧于提示和防范它曾有的失足,也不耻于承认和效仿它已有的成功。

我经常这样来发出畅想:一方面,由于西方生活方式和意识形态的剧烈冲击,也许在当今的世界上,再没有哪一个区域,能比我们东亚更像个巨大的火药桶了;然而另一方面,又因为长期同被儒家文化所化育熏陶,在当今的世界上,你也找不出另一块土地,能如这方热土那样高速地崛起,就像改变着整个地貌的喜马拉雅造山运动一样——能和中日韩三国比试权重的另一个角落,究竟在地球的什么地方呢?只怕就连曾经长期引领世界潮流的英法德,都要让我们一马了!由此可知,我们脚下原是一个极有前途的人类文化圈,只要圈中的所有灵长类动物,都能有足够的智慧和雅量,来处理 and 弥合在后发现代化进程中曾经难免出现的应力与裂痕。

此外还要提请注意，随着这套丛书的逐步面世，大家才能更真切地体会到，早先那套连续出版了一百多种，而且越来越有读者缘的“海外中国研究丛书”，在其知识创化的原生态中，实则是跟这套“西方日本研究丛书”相伴而生的。作为同一个区域研究的对象，它们往往享有共通的框架与范式，也往往相互构成了对话基础和学术背景。而由此也就不难联想到，尽管西方的区域研究也在面临种种自身的问题，但它至少会在同一个地区谱系中，或在同一个参考框架下，把中日当作两个密不可分的文明，来进行更为宏观的对比研究——这就注定要启发我们：即使只打算把中国当作研究对象，也必须蔚成一种比对日本来观察中国的宽广学风，因为确有不少曾经百思不得其解的难题，只要拿到中日对比的大框架下，就会昭然若揭，迎刃而解。

最后，由于翻译这套丛书的任务特别艰巨，既要求译者通晓英文，又要求他们了解日本，也由于现行的学术验收体制，不太看重哪怕是最严肃的翻译工作，给这类唯此为大的学术工作平添了障碍，所以，对于所有热心参赞此项工程的同侪，我既要预先恳请他们随时睁大眼睛，也要预先向他们表达崇高的敬意；并且——请原谅我斗胆这样说——也为他们万一有什么“老虎打盹”的地方，预先从读者那里祈求谅解。当然，这绝不是——一个“预先免责”的声明，好像从此就可以放开手脚去犯任何错误了。可无论如何，我们想要透过这套书提供的，绝不是又有哪位译者在哪个细节上犯下了哪类错误的新闻，而是许多译者经由十分艰苦的还原，总算呈现在图书中的有关日本文明的基本事实——无论知我罪我，我还是把这句老实话讲出来，以使大家的目力得以穿透细枝末节，而抵达更加宏大、久远和深层的问题！

刘 东

2009年8月16日于静之湖·沐暄堂

表格、地图和图形

表格、地图和图形

表格

- 1 1925 年至 1939 年喜多方农业生产产量一览表 /063
- 2 1925 年至 1939 年喜多方农业生产产值一览表 /064
- 3 1924 年至 1934 年关柴缺粮状况 /069
- 4 1934 年关柴经济振兴债务调查 /077
- 5 1926 年至 1938 年关柴的农户情况 /090
- 6 1932 年至 1934 年日本政府对各部门救济项目的投资预算
/174
- 7 1939 年关柴小松村 16 户家庭实施经济振兴计划的预计结果
/274
- 8 1934 年东北六县水稻种植情况 /285
- 9 1934 年关柴农田和水稻产量损失 /287
- 10 1934 年关柴饥荒影响和农田对比表 /289
- 11 1935 年至 1940 年关柴经济振兴规划中选定作物收成计划
/327
- 12 1934 年至 1935 年关柴乡村集会讲座摘要 /366

地图

- 1 日本东北地区 /026
- 2 会津盆地 /031
- 3 关柴村 /040

图形

- 1 导致农村贫困和不幸的主要原因分析图 /218
- 2 农户辛勤劳动的效果对比图 /220
- 3 村级经济振兴材料 /222
- 4 1936 年关柴工业合作社通讯 /319
- 5 1937 年至 1938 年关柴特别援助振兴项目图 /324
- 6 1932 年 9 月关柴村领导人同佐藤佐吉知事合影 /340
- 7 矢部善兵卫和矢部经子 1933 年合影 /342
- 8 1934 年至 1935 年关柴经济振兴委员会结构图 /346
- 9 关柴每月一期的村报,1938 年 10 月期的《关柴村报》 /390

KST 喜多方市立图书馆市志编纂室。福島县喜多方市关柴村文件汇总手稿存放室。

NSS 武田勉、楠本昌弘编著，《农林渔村经济振兴运动史资料汇编》，第一、二部分。

SMY 关柴村公所

TGT 63 帝国议会众议院。第 63 次帝国议会众议院议事提要。

TGT 64 帝国议会众议院。第 64 次帝国议会众议院议事提要。

这本有关关柴的论著承蒙许多素昧平生者的无私帮助。1990年我以研究生和富布莱特学者的身份到东京大学社会科学研究所做访问研究。西田美昭教授欣然应允做我的导师，还特意介绍我和一位研究生“助教”认识，从而在我做有关大萧条时期日本农村的课题研究初期阶段时能够时常为我审校文献资料。数月后我的助教田崎公司（现为大阪商业大学教授）向我谈及他正在编写福岛县喜多方市的地方史，并问我是否有兴趣前去那里参阅当地的史料。田崎本人和喜多方素有渊源，一则他是为数不多的从当地考入东京大学的学子，再则由于他本人对明治时期的历史怀有浓厚的职业兴趣，使他时常能够重归故里。在接下来的几天里，田崎邀请我和他一同去档案馆，并引领我探访了这座城市。他的观点极富见地，对我启发很大，虽然他只是提供了一些文档资料，但十分丰富。田崎的邀请令我受益匪浅，使我有机会接触到当地独特的社会群体以及那段不同寻常的往事。

许多村镇在记载文档和保管年代史籍时大多很随意，我所关注的那段并不久远的历史也概莫能外。激发当地人保存史料的动因本来就屈指可数，而往往会有诸多因素迫使他们不得不销毁史料。太平洋战争末期，为防止官方文件落入占领军之手，常规的做法是销毁大量资料。火灾、疏忽以及存储空间有限也加剧了史料遭受破坏的进程。然而关柴却是一个例外，这要归功于田崎教授。他耐心的指导和对日本历史的深刻见解具有无可估量的价值，所以我要

特别感谢他对我的帮辅。

本文的研究与撰写也得益于许多他人的指教与帮助。首先感谢为我的研究提供便利的图书管理员和档案管理员,感谢东京大学经济学图书馆、农业科学图书馆以及社会科学院图书馆友善而又乐于助人的工作人员。农业经济国家研究所为我提供了不可多得的期刊资料。还要特别感谢喜多方市图书馆城市历史编纂委员会的工作人员,他们协力为我提供了大量关柴村和周边地区的材料,无私地奉献了宝贵的时间、资源以及诚挚的友谊。好客的编委会成员也为我提出有益的建议。

我还受到了来自多种渠道的资助。作为哈佛大学的住校研究生,多项外语及地区研究奖学金使我能够潜心研究。在日本访学期间,我受到日美教育委员会的富布莱特计划(1990—1991)、教育部富布莱特计划(1991—1992)、埃德温赖肖尔日本研究所和哈佛大学(1992—1993)的慷慨资助,这些机构在我博士论文研究的重要阶段向我提供了大力支持。东京大学的社会科学研究所接纳了我,并允许我访问图书馆,多年来我们保持着良好合作关系。那里的学者和工作人员为研究日本的西方学者提供了极大帮助。在全国人文捐赠基金会为高校教师和独立学者设立的奖学金以及东北亚理事会亚洲研究协会的旅费补助的资助下,我完成了论文打印稿(1998—1999)。庆应义塾大学也在设备方面给予了大力协助。

阿尔贝·克雷格教授从多方面促成了这一项目。多年来他耐心的指导、详细的分析对我完成这项研究工作具有无可估量的价值。哈罗德·博莱索教授、卡罗尔·格鲁克教授、安德鲁·哥顿教授以及詹姆斯·L. 麦克莱恩教授花费了大量时间为我提出建议。斯蒂芬·弗拉斯托斯教授审阅了最初几稿的几章内容,劳拉·海恩和托马斯·黑文斯也不吝赐教。向布朗图形服务公司的A. 米歇尔的精湛技艺致意,感谢她绘制的地图。维多利亚·斯科特缜密的编审使原稿大为增色,一位不知姓名的读者提出的宝贵建议也为书稿

最后定稿做出了巨大贡献。

我还同样蒙恩于日本学者。特别要感谢东京大学社会科学所的西田美昭教授的热心帮助。他不仅花费时间为我答疑解惑,而且专程陪我前往喜多方对从事这项研究所需的相关文件进行详尽的查阅。一直以来,他所提出的建议对我都至关重要,他独到的见解曾无数次地为我指引方向。同为社会科学所的加濑和俊教授与我分享了他正在研究的有关失业政策的成果,并阅读了农场债务相关章节的初稿,他总是乐于帮助我,使我更深刻地认识两次大战之间的日本。中村正典教授和大石嘉一郎教授在我做有关大萧条的初期研究阶段时悉心指点,而且大石教授在撰写《喜多方市市志》一书的百忙之余仍不辞辛劳地为我进行指导。同时我还要感谢为论文做出评论并一直鼓励我的森武磨和大门正克两位教授。庆应义塾大学的河合孝夫教授也付出了大量时间给我提出建议。

日本和美国的朋友们不仅是我思想的源泉,更是我的诤友,为我提供了大有裨益的批评和帮助。芭芭拉·布鲁克斯、桑德拉·威尔逊和良久德松和我分享了他们有关20世纪30年代那段历史的写作经验,拉里以及泰·法雷克为我对众多论题的认识正本清源。我的同窗路易莎·鲁宾芬凭借她对大萧条时期扎实细致的了解,使我更清晰地认识到我的研究目的和范围,同时她还阅读了我所撰写的有关内容并做出评论。迈克尔·莫拉斯基、南希·埃布尔曼以及杰弗里·莱塞在我处境艰难时,总能给予我最坚定的支持。喜多方的穴泽一家和高泽一家数次为笔者尽地主之谊。东京的托尼·欣德及其家人曾一次次地盛情款待我并不时地鼓励我。辻一家人也一直为我倾力相助。

克里·史密斯

总序 / 001

表格、地图和图形 / 001

缩略语 / 001

致谢 / 001

第1章 处于危机时代的日本 / 001

《盛产牛奶与蜂蜜的土地》 / 008

关柴 / 012

经济振兴与发展现代农村 / 015

第2章 地理位置 / 024

东北地区 / 025

福岛和会津 / 030

喜多方 / 033

关柴 / 039

第3章 农村大萧条 / 049

20世纪20年代的危机 / 052

大萧条:农村危机和金融危机 / 059

农村社会的重重危机 / 079

国家危机和民族危机 / 095

第4章 拯救农村 / 100

昔日的农村 / 104

农民利益优先：争取救援的农本主义运动 / 111

农本论者的残余影响 / 132

应对债务问题 / 136

实施债务整理 / 155

结论 / 160

第5章 制定农村救济政策 / 163

作为救济的公共工程 / 165

乡村一级的救济 / 175

对农村救济工程的评价 / 182

救济的局限性 / 186

军队与农村救济 / 200

结论 / 204

第6章 振兴 / 207

地方改革 / 208

全国范围的自我振兴运动 / 224

制定全国自我振兴规划 / 229

自我振兴、政府各部门以及第63次国会 / 233

振兴规划的框架 / 246

改革与振兴的大众文化 / 254

第7章 在荒年中振兴：1934—1935年的关东 / 266

欣然接受振兴运动 / 268

振兴战略 / 280

1934年饥荒 / 282

在饥荒中生存 / 293

一份乡村计划 / 302

制定最完美的计划 / 310

第8章 1935—1939年的农村经济 / 313

为了振兴组织起来 / 315

社区基础设施建设	/ 322
农业生产	/ 326
家庭和农村财务	/ 330
从复苏到战争:30年代末的农村经济	/ 333
第9章 重建社区:1935—1937年的关柴	/ 335
知事、商人和委员会	/ 339
和谐、文化与纪律	/ 351
矢部和报德社	/ 353
村庄集会	/ 362
日常生活改革	/ 368
结论	/ 372
第10章 战争时期的关柴	/ 376
振兴、农村经济和战争初期阶段	/ 381
动员农村	/ 387
农村骨干	/ 391
移民与振兴	/ 399
精神动员与农业现代化	/ 404
第11章 难以琢磨的农村振兴	/ 409
占领时期的改革	/ 409
缔造繁荣的农村	/ 415
城市和农村	/ 417
难以琢磨的乡村振兴	/ 424
附录	/ 429
1934年关柴经济振兴委员会成员	/ 429
参考文献	/ 431